

**Английская
детская поэзия.
Переводы**

Ольга Новикова

Ольга Новикова

**Английская детская
поэзия. Переводы**

«Автор»

2019

Новикова О.

Английская детская поэзия. Переводы / О. Новикова — «Автор»,
2019

Английская народная поэзия: стишки, считалочки, потешки в художественном
переводе.

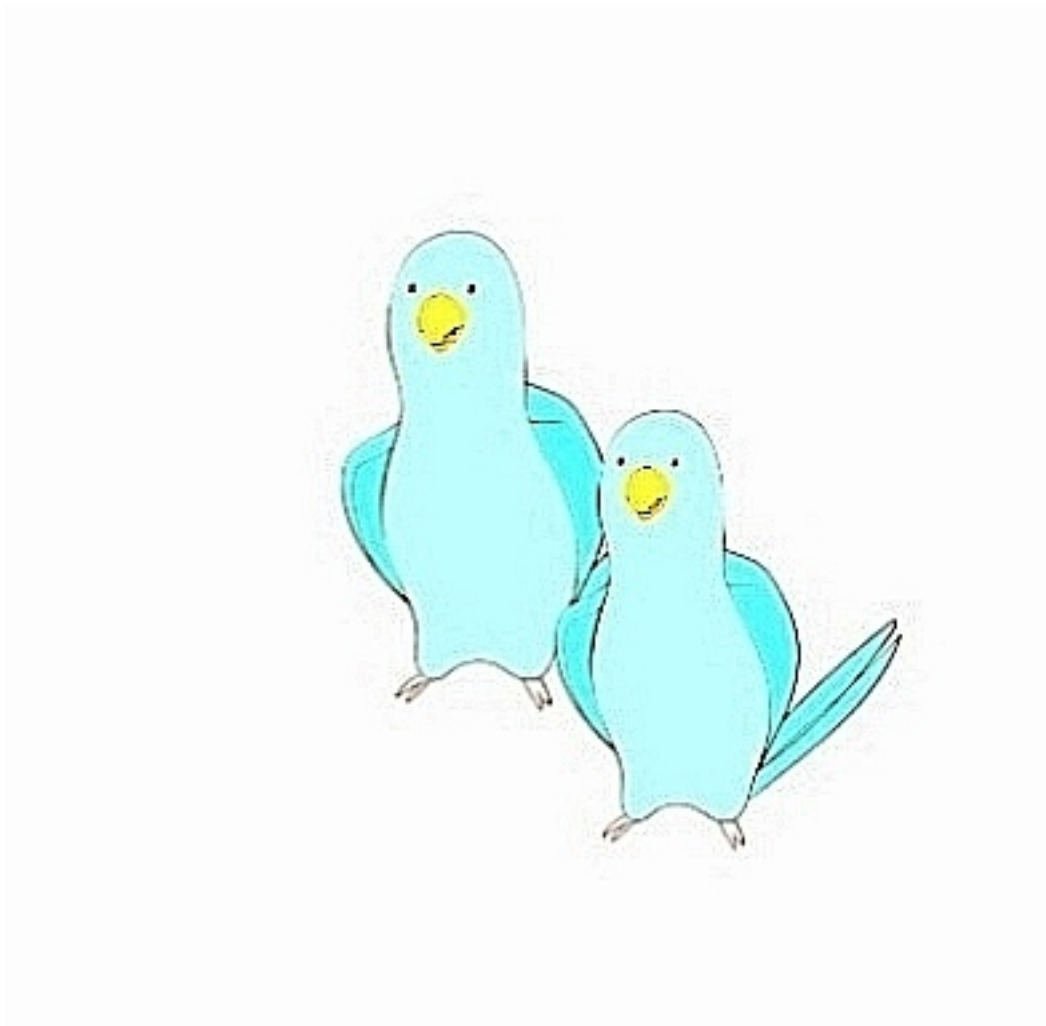
© Новикова О., 2019

© Автор, 2019

Ольга Новикова

Английская детская поэзия. Переводы

"Two little birds" / "Две птички"

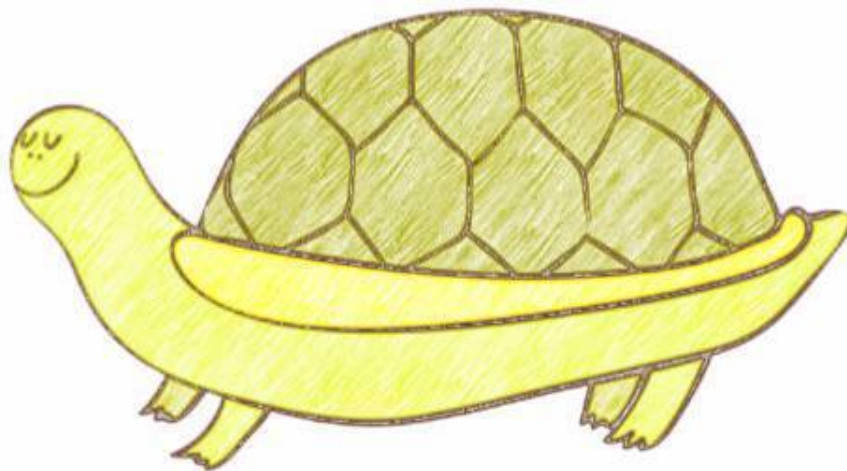


Две маленькие птички,
Две птички-невелички сидели на стене.
Две маленькие птички,
Две птички-невелички пропели песню мне.

А в песенке поется про то, как им живется,
И где у них приют.
Еще мне показалось и в памяти осталось, что Поллом их,
Да, – Поллом и Питером зовут!

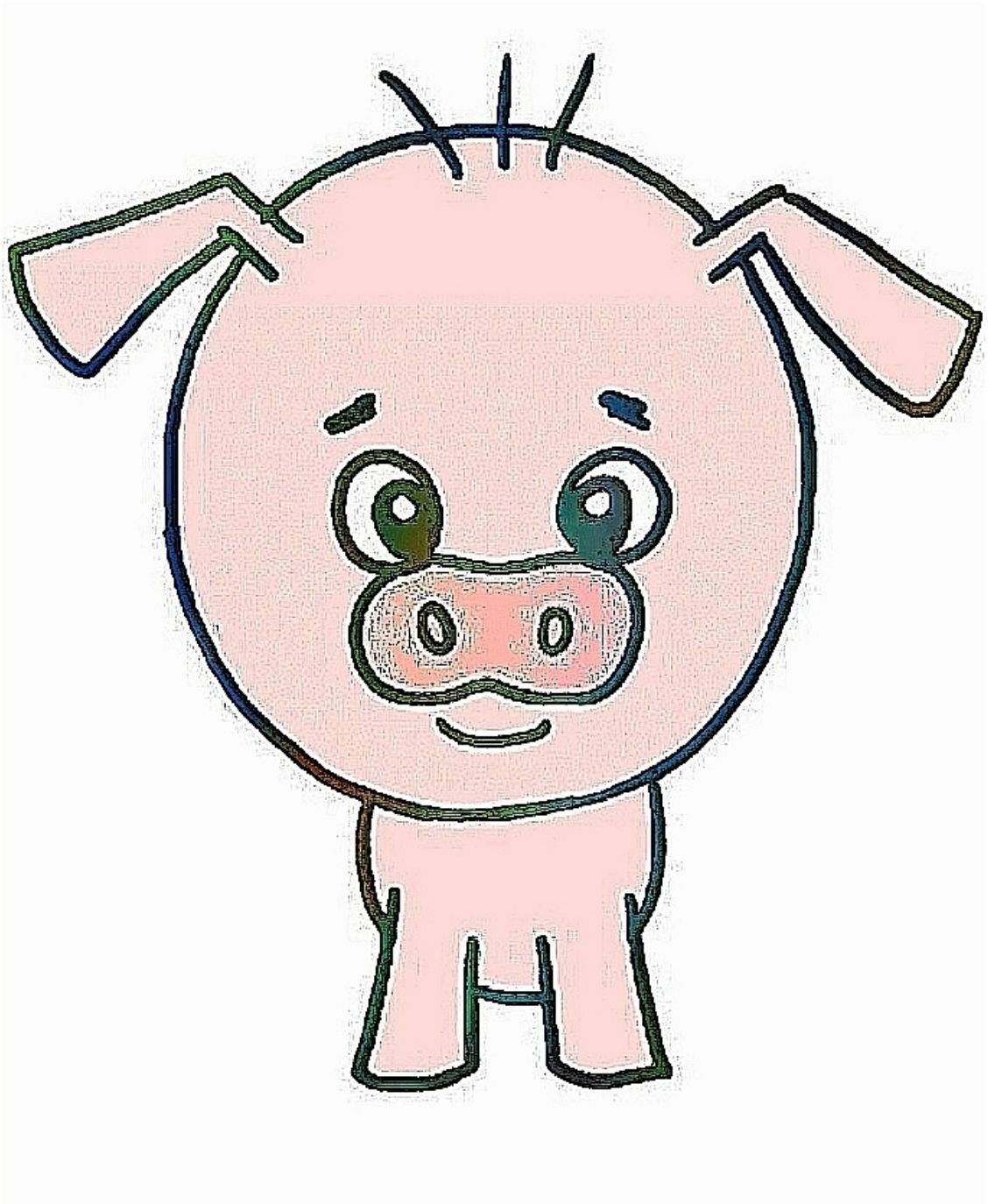
Подул бродяга ветер, прогнал он птичек этих, сидевших на стене.
Вы, птички, разлетайтесь,
Но снова возвращайтесь.
Вы снова возвращайтесь на стену и ко мне.

"I'm a little turtle"/ "Черепашка"



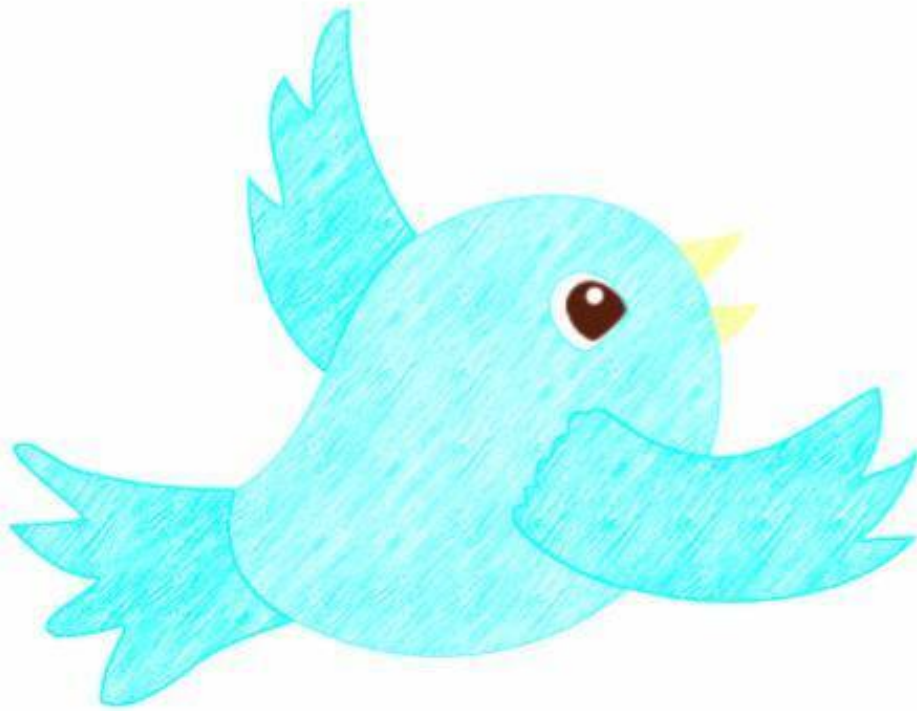
Я просто черепашка
И медленно ползу
Все потому, что домик я на себе везу.
А в доме – сковородка, двенадцать простыней.
С подарками коробка и килограмм гвоздей.
Веревка, вилки, тапки.
Кроватка, хвостик, лапки.

"This is a pig!"/ "Розовый поросенок"



Крошка поросенок – розовый с пеленок.
И в кого ему быть сивым,
Если даже хрюша-дед,
Братья-хрюши – все красивы
И имеют тот же цвет.

"There was one little bird" / "Одинокий воробышко"



Все есть у воробышки -
Есть ветер, солнца свет.
Пшеницы даже слишком,
А друга нет как нет.

Сказал знакомый дятел, что где-то за морями
Такой же есть воробушек с печальными глазами.
Летит наш воробышко за горы, лес и море.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.